

П. Д. Мартинівич

*Україновкі
здатися*



СЛОБОЖАНСЬКИЙ СВІТ
Серія заснована в 2011 році



Порфирій Денисович Мартинович
(19.03.1856–15.12.1933)

П. Д. Мартинович

Україновкі Зданим

~~~~~  
Українські записи Порфирія Мартиновича  
Друкована фольклорно-етнографічна спадщина  
Вибране листування  
Мартиновичезнавчі студії  
Вибрана мистецька спадщина  
Біографічні матеріали



Видавець Савчук О.О.  
ХАРКІВ • 2012

УДК 398=161.2  
ББК 82.3(4УКР)–6  
М29

Серія «СЛОБОЖАНСЬКИЙ СВІТ». Випуск 3

Інститут мистецтвознавства, фольклористики та етнології ім. М. Т. Рильського НАН України  
Харківський художній музей  
Красноградський районний краєзнавчий музей ім. П. Д. Мартиновича  
Центр краєзнавства ім. П. Т. Тронька Харківського національного університету ім. В. Н. Каразіна  
Інститут української археографії та джерелознавства ім. М. С. Грушевського НАН України  
Центральний державний архів-музей літератури і мистецтва України  
Запорізьке наукове товариство ім. Я. П. Новицького

Затверджено Вченою радою Центру краєзнавства імені П. Т. Тронька  
Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна  
(протокол № 7 від 15.05.2012 р.)

Видання здійснене за підтримки Харківського кобзарського цеху  
та Козедуба Олега Анатолійовича

Складаємо подяку Національному художньому музею України,  
Державному архіву у Полтавській області  
та особисто Костю Черемському, Вікторії Кацай, Ользі Денисенко,  
Ганні Скрипник, Сергію Білоконю, Тарасу Пустовіту, Данилі Нікітіну,  
Артему Шевченку, Денису Вітченку за безкорисливе сприяння створенню цієї книги.  
Особливу вдячність висловлюємо дизайнерам Ользі та Михайлові Квіткам  
за підготовку до друку ілюстративної частини видання

**Мартинович П. Д.**

М29 **Українські записи :** Українські записи Порфирія Мартиновича, друкована фольклорно-етнографічна спадщина, вибране листування, мартиновичезнавчі студії, вибрана мистецька спадщина, біографічні матеріали / упоряд., прим., покажч. О. О. Савчук ; передм. О. Ю. Бріциної. — Харків : Видавець Савчук О. О., 2012. — 534 с. ; 128 іл. — (Серія «Слобожанський світ». Випуск 3.).

**ISBN 978-966-2562-19-4**

Видання містить друковану фольклорно-етнографічну та епістолярну спадщину видатного українського художника, етнографа та фольклориста Порфирія Денисовича Мартиновича (1856–1933). До книги також увійшли аналітичні статті провідних фахівців — дослідників життя, етнографічного та мистецького доробку П. Д. Мартиновича. Книгу проілюстровано найвідомішими художніми роботами майстра, доповнено біографічними матеріалами та приурочено 155-річчю від дня народження автора.

УДК 398=161.2  
ББК 82.3(4УКР)–6

ISBN 978-966-2562-03-3 (серія)  
ISBN 978-966-2562-19-4

© Видавець Савчук О. О., 2012  
© Бріцина О. Ю., передмова, 2012  
© Черемський К. П., Боряк О. О.,  
Денисенко О. Й., тексти, 2012  
© Савчук О. О., упорядкування,  
примітки, покажчики, 2012  
© Ю. А. Кузьменко, С. І. Камардаш,  
художнє оформлення, 2012

## ЗМІСТ

Олеся Бріцина

|                                                                                                              |   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| ЗБИРАЦЬКА ДІЯЛЬНІСТЬ ПОРФИРІЯ МАРТИНОВИЧА<br>І ПРОБЛЕМА ДОСТОВІРНОСТІ ДЖЕРЕЛЬНОЇ БАЗИ<br>ФОЛЬКЛОРИСТИКИ..... | 9 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

### УКРАЇНСЬКІ ЗАПИСИ ПОРФИРІЯ МАРТИНОВИЧА

|                                                                    |     |
|--------------------------------------------------------------------|-----|
| Українськи записи Порфирія Мартиновича [Передмова редактора] ..... | 25  |
| <b>СЬЛИПЕЦЬ-КОБЗАРЬ ІВАНЪ КРАВЧЕНКО</b> .....                      | 27  |
| <i>Козацьки письни</i>                                             |     |
| 1. Про трёхъ бративъ Озовськихъ.....                               | 27  |
| 2. Про Олексія Поповича .....                                      | 32  |
| 3. Про Хведора Безридного .....                                    | 34  |
| 4. Кишка Самійло .....                                             | 36  |
| 5. Про трёхъ бративъ Самарськихъ.....                              | 41  |
| 6. Про Коновченка вдовыченка .....                                 | 42  |
| 7. Про сокола ( <i>невольницька</i> ) .....                        | 50  |
| 8. Витчимъ .....                                                   | 51  |
| 9. Про сестру та про брата.....                                    | 52  |
| 10. Про вдову .....                                                | 54  |
| 11. Про Мыхія .....                                                | 56  |
| 12. Про Правду та Неправду.....                                    | 57  |
| 13. Царю Хрысте.....                                               | 58  |
| [Репертуар кобзаря І. Кравченка] .....                             | 59  |
| [Уривок з розповіді кобзаря] .....                                 | 59  |
| [Передмова редактора] .....                                        | 60  |
| <b>КОБЗАРЬ ТРЬХОНЪ МАГАДЫНЪ</b> .....                              | 61  |
| <i>Козацьки письни</i>                                             |     |
| 1. Якъ тры браты зъ Озова втикалы.....                             | 61  |
| 2. Про бурю на сынёму мори .....                                   | 64  |
| 3. Про Коновченка .....                                            | 66  |
| 4. Витчимъ .....                                                   | 69  |
| 5. Про вдову .....                                                 | 71  |
| [Коментарі виконавця] .....                                        | 72  |
| Бида .....                                                         | 73  |
| [Репертуар кобзаря Т. Магадина].....                               | 74  |
| Одклинщыны .....                                                   | 74  |
| [Передмова редактора] .....                                        | 76  |
| <b>КЫРЫЛО САЙКО</b> .....                                          | 77  |
| I. Казка про Запорозьця .....                                      | 77  |
| II. Казка про Правду.....                                          | 83  |
| [III.] Подарунча ( <i>казка</i> ).....                             | 95  |
| [IV.] Два зъ торбою ( <i>казка</i> ).....                          | 116 |
| <b>ПАВЕЛЬ ТУКАЛЕВСКІЙ</b> ( <i>священникъ</i> ) .....              | 120 |
| Якъ запорозьци йиздылы у Петербургъ до царици .....                | 120 |

|                                                                  |     |
|------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Созонъ Лукашъ</b> .....                                       | 122 |
| Марá .....                                                       | 122 |
| Два брáты ( <i>казка</i> ) .....                                 | 123 |
| Видьмачь .....                                                   | 129 |
| Харцызъ .....                                                    | 131 |
| Письня .....                                                     | 132 |
| [Передмова редактора] .....                                      | 133 |
| <b>Козакъ Грыцько Ганчарь</b> .....                              | 134 |
| I. Про Кошового Гладкого .....                                   | 134 |
| II. Рóсказка про те, якъ дидъ Иванénко утикъ зъ Вереміевкы... .. | 137 |
| III. [Ихалы Запорозьци до цaryци на показъ...] .....             | 139 |
| IV. [Йихавъ дидъ изъ горшкамы...] .....                          | 140 |
| V. [Отутъ у Вереміевци Гейко Йосыпъ бувъ...] .....               | 140 |
| VI. [Отутъ у Вереміевци въ Погорилимъ бувъ...] .....             | 140 |
| VII. [Багато тутъ и въ Вереміевци було...] .....                 | 140 |
| VIII. [Запорожець якъ спобижыть де въ степу...] .....            | 140 |
| IX. [Бувъ тутечка у Вереміевци Кандыба козакъ...] .....          | 141 |
| <b>Козакъ Олекса Бондарь</b> .....                               | 142 |
| 1. [Ой повій, витре, та буйнесенькій...] .....                   | 142 |
| 2. [Ой и не знавъ козакъ] .....                                  | 142 |
| <b>Козакъ Иванъ Душэйко</b> .....                                | 142 |
| [Ой пидъ вышенькою й а черешенькою...] .....                     | 142 |
| <b>Кырыло Пашкóвський (Пашкó)</b> .....                          | 143 |
| Палій и Мазепа .....                                             | 143 |
| Палій и Мазепа .....                                             | 145 |
| Про чумака и про розбойныка .....                                | 146 |
| Илія Муравецъ .....                                              | 147 |
| Про Мыколай-угодныка .....                                       | 149 |
| Про Мыколая угодныка .....                                       | 150 |
| Про Мыколая угодныка .....                                       | 151 |
| Не хвалысь .....                                                 | 152 |
| [Передмова редактора] .....                                      | 153 |
| <b>Лирныкъ Семень Чеканъ</b> .....                               | 154 |
| Про трёхъ бративъ .....                                          | 154 |
| Маруся Попивна Богуславка ( <i>запорозька писня</i> ) .....      | 156 |
| <b>Костянтынъ Коваленко</b> .....                                | 157 |
| Запорозьци .....                                                 | 157 |
| Про кошового Гладкого .....                                      | 158 |
| Про цaryцю Катерыну .....                                        | 158 |
| Про чупрыны .....                                                | 159 |
| Про татаръ .....                                                 | 159 |

|                                                   |            |
|---------------------------------------------------|------------|
| Палій Семень.....                                 | 160        |
| Запорозьци .....                                  | 160        |
| <b>КОБЗАРЬ ХВЕДИРЬ ГРЫЦЕНКО .....</b>             | <b>161</b> |
| Канивченко .....                                  | 161        |
| <b>МЫХАЙЛО ПЕРЕХОДЕНКО .....</b>                  | <b>166</b> |
| [Булы мы за паньськихъ правъ паньськи...]         | 166        |
| <b>ХРЫСТИНА МОРОЗОВСЬКА.....</b>                  | <b>168</b> |
| [Кунтуши, кораблыки, кыбалкы пры мині ще булы...] | 168        |
| <b>ТЫМОХВІЙ РОССОХА .....</b>                     | <b>170</b> |
| Запорозьци .....                                  | 170        |
| Знатныкы.....                                     | 173        |
| Сага.....                                         | 180        |
| Борець.....                                       | 180        |
| Наємщыкы .....                                    | 181        |
| Видьмачі.....                                     | 183        |
| <b>ЛИРЩИКЪ ИВАНЪ ПЕРЕСАДА .....</b>               | <b>186</b> |
| Тры браты Озовськи .....                          | 186        |
| Жебранка .....                                    | 189        |

## ДРУКОВАНА ФОЛЬКЛОРНО-ЕТНОГРАФІЧНА СПАДЩИНА

|                                                                   |     |
|-------------------------------------------------------------------|-----|
| Изъ народныхъ преданій о Гетманщинѣ, Запорожьѣ и Черноморьѣ ..... | 193 |
| Одклінщина і визвілок .....                                       | 197 |
| Церкви старинной постройки въ Полтавской Епархіи .....            | 204 |
| Александръ Ипполитовичъ Гавриловъ. [Некролог] .....               | 228 |
| Кобзар Петро Дригавка .....                                       | 229 |

## ВИБРАНЕ ЛИСТУВАННЯ

|                                                                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Листування П. Д. Мартиновича з В. П. Горленком (1885 р.).....                                                         | 243 |
| [Передмова]. К. Грушевська. З етнографічної праці 1880-х років.<br>(До листування П. Мартиновича і В. Горленка) ..... | 243 |
| Листування [П. Д. Мартиновича] з В. П. Горленком (1885 р.) .....                                                      | 255 |
| Листи П. Д. Мартиновича до В. П. Горленка (1886 р.) .....                                                             | 302 |
| Листування П. Д. Мартиновича з О. Г. Сластьоном (1874–1929 рр.) .....                                                 | 312 |
| Листування П. Д. Мартиновича з С. А. Таранушенком (1930 р.) .....                                                     | 363 |
| Листування П. Д. Мартиновича з Г. М. Хоткевичем (1932 р.).....                                                        | 366 |

## МАРТИНОВИЧЕЗНАВЧІ СТУДІЇ

*Кость Черемський*

МІСІЯ ПОРФИРІЯ МАРТИНОВИЧА ..... 377

*Олена Боряк*

ТЕКСТОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ ЗАПИСУВАННЯ  
ТА ПУБЛІКАЦІЇ ДУМ П. МАРТИНОВИЧА  
(за матеріалами епістолярної спадщини)..... 387

*Ольга Денисенко*

ДО ЮВІЛЕЮ МАЙСТРА ..... 392

**ВИБРАНА МИСТЕЦЬКА СПАДЩИНА ..... 399**

**БІОГРАФІЧНІ МАТЕРІАЛИ ..... 449**

**ПРИМІТКИ ..... 479**

**ПЕРЕЛІК ІЛЮСТРАЦІЙ ..... 493**

**ПОКАЖЧИКИ**

*Іменний покажчик ..... 498*

*Географічний покажчик ..... 515*